

 **VITRAC**

# Manuel d'utilisation et d'entretien

Version 05/2017



VITRAC is a brand of



[www.vitrac.it](http://www.vitrac.it)

Tel. +39 0471 353 332 / [info@vitrac.it](mailto:info@vitrac.it)

## Sommaire

1 Déclaration de conformité.....	5
1.1 Porte-outils avec pulvérisateur.....	5
1.2 Porte-outils avec tondobroyeuse.....	6
2 Introduction.....	7
2.1 Garantie.....	8
3 Sécurité.....	9
3.1 Normes de sécurité et anti-accidents.....	9
3.2 Dangers résiduels.....	10
3.2.1 Emplacement des symboles sur la machine.....	10
3.2.2 Bedeutung der verwendeten Symbole.....	11
3.3 Destination d'usage.....	12
3.4 Possibles usages impropres.....	12
3.5 Opérateurs.....	13
3.6 Dispositifs de protection mécaniques.....	13
3.6.1 Couvercle des ventilateurs.....	13
3.6.2 Arceau anti-basculement.....	13
3.6.3 Pare-chocs.....	13
4 Description de l'équipement.....	14
5 Données techniques.....	15
5.1 Plaque d'identification de la machine.....	16
6 Éléments de commande.....	17
6.1 Écran multifonctions.....	18
6.1.1 Remise à zéro du kilométrage journalier.....	18
6.1.2 Structure du menu.....	19
6.2 Tableau de bord de commande du moteur.....	21
6.3 Pédale.....	21
6.4 Joystick de commande.....	22
6.5 Joystick des équipements auxiliaires.....	24
6.6 Signaux d'alarme sonore.....	25
6.7 Écran couleurs (en option).....	26
7 Poste de conduite.....	27
7.1 Rotation du siège.....	27
7.2 Réglage de base du siège.....	28
7.3 Réglage des appui-bras.....	29
7.4 Réglage du repose-pieds.....	29
8 Utilisation de la machine.....	30
8.1 Ravitaillement en combustible.....	30

## 2 Introduction

Avec l'achat du **VITRAC** de chez **WM AGRI TECHNICS Srl**, vous voici en possession d'un porte-outils universel.

Des années de développement accompagné d'une intense collaboration avec nos clients nous ont permis de construire cette machine extrêmement maniable, dont les excellentes performances sur les pentes permettent de sauvegarder le sol au maximum. Avec **VITRAC** c'est une nouvelle génération de porte-outils qui est née, avec de nouveaux standards en matière de sécurité et facilité d'emploi.

**Malgré tout, afin de vous garantir sécurité et facilité d'emploi, nous vous prions de lire attentivement ce manuel pour éviter accidents, usages impropres et entretien incorrect.**

Dans le respect de toutes les instructions de sécurité sur la prévention des accidents et concernant une utilisation sûre, fournies dans ce manuel, l'opérateur devra toujours faire preuve de bon sens et de logique pour un usage en sécurité et aisé de la machine.

Pour la sécurité de l'opérateur, il est bon de connaître et respecter les limites de sécurité du **VITRAC**.

La non-observance des instructions du présent manuel pourrait être cause de blessures et dommages matériels.

**VITRAC** doit être utilisé exclusivement avec des équipements auxiliaires et des pièces de rechange fournies en dotation avec le produit et faisant partie de la liste des pièces détachées. **VITRAC** décline toute responsabilité pour des modifications non autorisées effectuées sur la machine. Seul le montage d'équipements auxiliaires autorisés par **WM AGRI TECHNICS Srl** est consenti. En cas contraire, **VITRAC** n'assumera aucune responsabilité et la garantie sera annulée.

## 3 Sécurité

### 3.1 Normes de sécurité et anti-accidents

1. Avant de procéder à la première mise en service, lire les présentes instructions pour l'utilisation et s'assurer d'avoir acquis une bonne familiarité avec les fonctions des éléments de commande.
2. L'utilisation de la machine en cas de fatigue, maladie ou sous l'effet d'alcool ou stupéfiants n'est pas consentie.
3. La circulation sur les routes publiques n'est pas consentie.
4. La machine ne disposant pas d'un éclairage adéquat, l'utiliser uniquement en présence de lumière naturelle suffisante.
5. Avant de commencer à travailler, se familiariser avec tous les dispositifs et les commandes. S'assurer que tous les dispositifs de protection sont installés correctement (voir chapitre 3.6).
6. En aucun cas ne retirer les dispositifs de protection installés. Si ces dispositifs ou d'autres parties sont endommagés, interrompre immédiatement le travail et procéder à une réparation adéquate.
7. La présence de tiers dans la zone dangereuse de la machine est interdite ; éloigner les personnes se trouvant éventuellement dans cette zone ! En cas de danger imminent pour des tiers, le conducteur doit arrêter la machine.
8. Avant d'effectuer des opérations d'entretien et nettoyage, éteindre le moteur et retirer la clé d'allumage.
9. Ne pas laisser le moteur en marche en milieu fermé. Les émissions de monoxyde de carbone peuvent provoquer une asphyxie !
10. Le conducteur doit choisir et porter les vêtements et les dispositifs de protection personnelle selon l'équipement auxiliaire monté et une éventuelle application de produits phytosanitaires. Voir l'appendice Équipements auxiliaires
11. Porter des chaussures robustes et une protection auditive adéquate !
12. Faire attention en manipulant du carburant : grave danger d'incendie. Ne pas ravitailler la machine en carburant à proximité de flammes libres, d'étincelles inflammables ou de parties chaudes du moteur. Ne pas fumer pendant le ravitaillement !
13. Éteindre le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne pas effectuer le ravitaillement en milieu fermé. Utiliser un entonnoir adapté afin de ne pas renverser de carburant.
14. Avant d'effectuer des travaux d'entretien, laisser refroidir complètement la machine afin d'éviter les brûlures.
15. Ne pas toucher le système de vidange et la tôle de protection : danger de brûlures !
16. Pour éviter le danger d'incendie, il est recommandé de toujours garder la machine propre.
17. Il est interdit de transporter d'autres personnes.
18. Ne dépasser en aucun cas le poids maximum consenti.
19. Adapter la vitesse de conduite à l'environnement.
20. La masse maximale change selon les différents équipements qui seront montés sur le porte-outils. Tenir compte de ces variations en termes d'espace de freinage et de barycentre.
21. Lorsqu'aucun équipement auxiliaire n'est monté, ne déplacer la machine que sur une surface plane : danger de renversement !
22. Nettoyer et effectuer un entretien régulier de la machine, conformément aux instructions d'entretien.
23. Seul le montage d'équipements autorisés par **WM AGRI TECHNICS Srl.** est consenti sur le porte-outils
24. Monter et verrouiller toujours le roll bar du conducteur.
25. Le siège conducteur est doté d'une ceinture de sécurité. Si elle n'est pas fixée ou si elle n'est pas introduite correctement dans la boucle, elle ne pourra pas exercer sa fonction de protection. Un éventuel renversement de la machine peut provoquer un danger d'écrasement ou de graves blessures personnelles !
26. En cas de travail dans des lieux exposés à la lumière directe du soleil, il est conseillé de porter un couvre-chef.
27. Pour se protéger contre la foudre, éteindre la machine aux premiers signes d'orage.

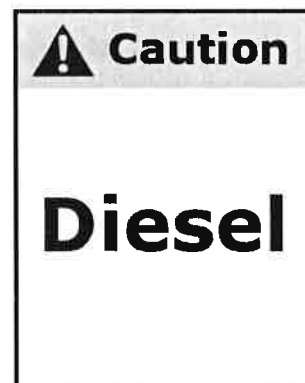
## 3.2.2 Bedeutung der verwendeten Symbole



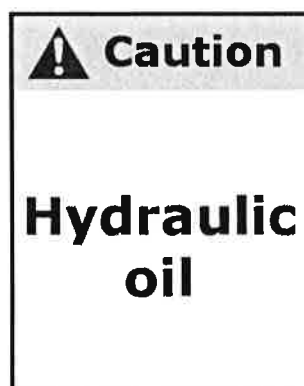
**01** Lire les instructions pour l'utilisation



**02** Lire les instructions pour l'emploi avant les interventions d'entretien! Éteindre la machine et retirer la clé



**03** Uniquement ravitaillement diesel



**04** Ne remplir qu'avec huile hydraulique HVL P 46



**05** Points d'écrasement sur l'articulation à rotule



**06** Surfaces chaudes



**07** Verrouiller le roll bar



**Max. 25%**

**08** Utiliser la machine sur un terrain avec une pente maximale de 25%



**09** Porter la protection

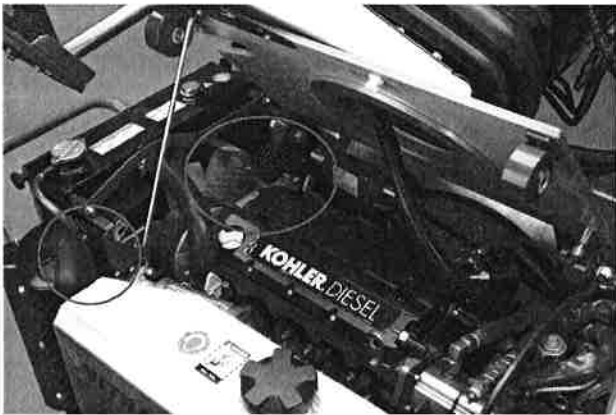
### 3.5 Opérateurs

La machine ne peut être utilisée que par des opérateurs majeurs, en bonnes conditions physiques et mentales, ayant pris connaissance des contenus du présent manuel. Dans l'idéal, l'utilisateur devrait posséder le permis de conduire.

Les opérateurs de cette machine doivent avoir été informés quant à tous les dispositifs de sécurité, les éléments de commande et toutes les autres fonctions avant la mise en service de ladite machine.

### 3.6 Dispositifs de protection mécaniques

#### 3.6.1 Couverture des ventilateurs



Les ventilateurs du moteur du **VITRAC** sont placés latéralement, à côté du siège conducteur. Afin d'éviter les risques de blessures dus à la rotation des ventilateurs, la partie arrière du ventilateur est munie de deux grilles de protection.

Remplacer les couvercles défectueux ou endommagés des ventilateurs permettra de garantir la fonction de protection.

#### 3.6.2 Arceau anti-basculement

Le véhicule est doté d'un arceau anti-basculement, ce qui empêche son renversement complet en cas de basculement accidentel sur terrain escarpé.

S'assurer de positionner correctement cet arceau selon la direction de marche, en le fixant dans la position prévue. Voir le chapitre "Siège réversible".

L'arceau anti-basculement, s'il est plié ou endommagé, pourrait ne plus être à même d'absorber les forces qui interviennent en cas de basculement et perdre ainsi sa fonction de protection.

Surveiller l'état de la bride de l'arceau et effectuer immédiatement le remplacement en cas d'endommagement.

#### 3.6.3 Pare-chocs

La machine a été dotée d'un pare-chocs, ce qui protège les pieds d'éventuelles blessures en cas de collision avec un objet pendant la conduite du véhicule équipé du pulvérisateur ou d'autres équipements auxiliaires avec la même direction de travail. Dans cette direction de marche, le pare-chocs doit être basculé vers le bas pour qu'il puisse remplir sa fonction de protection.

Le pare-chocs, s'il est plié ou endommagé, pourrait ne plus être à même de remplir sa fonction ; il devra donc être remplacé.

## 5 Données techniques

Moteur	<b>Moteur diesel Kohler KDW1404/B6</b>
Nombre cylindres	<b>4</b>
Puissance (nombre tours/ max.)	<b>23,5kW (32 CV) – 2600 tours/min.</b>
Cylindrée	<b>1372ccm</b>
Force motrice	<b>Traction intégrale hydraulique variable (0-10 km/h) avec régulation électronique de vitesse</b>
Essieux	<b>Transmission hydraulique pour chaque roue avec un réducteur épicycloïdal</b>
Blocage différentiel	<b>Hydromécanique avec commande sous effort</b>
Direction	<b>À double articulation (+/- 80 degrés)</b>
Rotule centrale	<b>Rotule linéaire centrale avec blocage rotule brevetée commandée automatiquement par capteurs de charge sur chaque roue</b>
Frein de service	<b>Hydrostatique</b>
Frein de stationnement	<b>Frein négatif avec commande hydraulique intégrée dans le réducteur épicycloïdal sur chaque roue</b>
Prise de force	<b>Hydraulique avec gestion par pompe à pistons bidirectionnelle à 250 bars, réglable de 0-50 L</b>
Hydraulique de service	<b>Pompe à engrenages max. 8 l et 160 bars, valves électro-hydrauliques, système de suspension dynamique hydraulique</b>
Poste de conduite	<b>Monté sur 4 tampons anti-vibrants en caoutchouc, pivotant à 180 degrés, position pédale réglable, 2 joysticks de commande multifonctions</b>
Siège	<b>Amorti pneumatiquement avec hauteur et positionnement réglables, revêtement en moleskine, dossier réclinable avec réglage en hauteur, appui-bras réglable en hauteur, largeur et positionnement</b>
Instruments commande	<b>de Indicateur de tours avec compteur d'heures d'utilisation intégré, voyants de contrôle et indicateur de réserve carburant. Instrument multifonctions avec indicateur de température liquide de refroidissement, température huile hydraulique, vitesse, tempomat, état de la prise de force et menu pour paramétrages dédiés et réglages de système</b>
Système électrique	<b>12V 44Ah, alternateur 33A, CAN Bus et 20 entrées/sorties électriques pour équipements auxiliaires</b>
Réservoir carburant	<b>20L</b>
Système hydraulique	<b>25 l du type HVLP 46</b>
Poids à vide	<b>750 kg</b>
Poids maximum consenti	<b>1400 kg</b>

## 6 Éléments de commande



Tous les éléments de commande, à l'exception du clavier, sont situés sur les deux joysticks, ces derniers étant montés sur les appui-bras. Il est interdit de les retirer, les modifier ou de les exclure.

1. Écran multifonctions
2. Tableau de bord de commande du moteur diesel avec voyants de contrôle et clé d'allumage
3. Pédale
4. Joystick de commande
5. Joystick des équipements auxiliaires

## 6.1.2 Structure du menu

Une pression sur les deux boutons du menu présents sur la page de l'écran Menu permet d'accéder au sous-menu où sont affichés, entre autres, les articles suivants qu'on peut sélectionner en appuyant sur les deux boutons du menu. Pour quitter le menu, faire défiler jusqu'à la page Exit et puis appuyer sur les deux touches.

### Setup

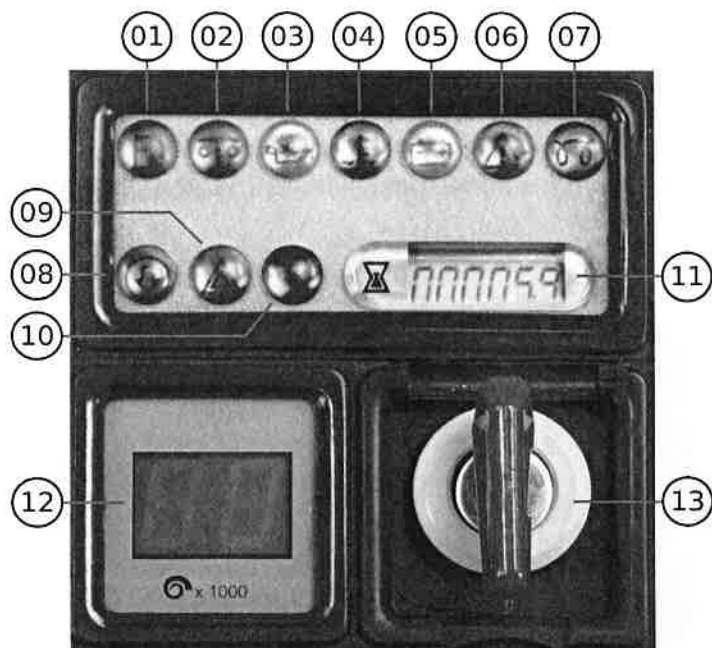
#### Gasmode

- Manual La vitesse du moteur est contrôlée directement par le potentiomètre placé sur le joystick de commande.
- Semiauto On peut réduire automatiquement la vitesse du moteur en relâchant le bouton frein, cela en plus du mode manuel.
- Fullauto La vitesse du moteur est contrôlée par la pédale d'actionnement. La vitesse maximale atteignable correspond à la vitesse prescrite par le potentiomètre.

#### Sprayer

- Nozzlemd Plusieurs paramétrages des buses pour les 3 zones du pulvérisateur. Pour plus de détails, voir l'appendice Pulvérisateur.
- Automode Selon l'inclinaison du convoyeur, les buses inférieures sont activées et désactivées automatiquement. Cette fonction n'est active que si le pulvérisateur dispose de l'option "capteur angle – couronne buses".
  - No auto Pas d'activation automatique des buses
  - Up off Les buses amont inférieures sont activées et désactivées automatiquement
  - Down off Les buses aval inférieures sont activées et désactivées automatiquement
- Fanlimit On peut ici limiter l'angle maximum d'orientation du convoyeur grâce à l'article spécial du menu. L'écran affiche l'angle d'orientation courante du convoyeur. Appuyer de nouveau en même temps sur les deux boutons du menu : l'angle d'orientation clignotera. Le convoyeur est ensuite orienté selon l'angle maximum souhaité en appuyant de nouveau en même temps sur les deux boutons du menu. La valeur sera mémorisée. Cette opération ne doit être effectuée que sur un seul côté, la valeur mémorisée sera appliquée automatiquement sur l'autre côté.  
Cette fonction n'est active que lorsque l'option "capteur angle – couronne buses" est installée sur le pulvérisateur.
- Airpower Dans cet article du menu, en sélectionnant avec le potentiomètre pour la prise de force une valeur comprise entre 50 et 150%, on peut régler le débit maximum de l'air du pulvérisateur. Appuyer sur les deux boutons du menu pour enregistrer ce paramétrage.

## 6.2 Tableau de bord de commande du moteur



- 01: Indicateur de réserve carburant (pour 3,5 l environ)
- 02: Disjoncteur moteur
- 03: Pression de l'huile moteur
- 04: Surtempérature de l'huile ou de la tête du cylindre
- 05: Indicateur de charge de la batterie
- 06: Dysfonctionnement du moteur
- 07: Préchauffage
- 08: Filtre à air bouché
- 09: Signal marche arrière enclenchée
- 10: Non utilisé
- 11: Compteur d'heures d'utilisation
- 12: Indicateur de tours du moteur (x 1000)
- 13: Clé d'allumage

Pour une illustration détaillée des indicateurs et des voyants de contrôle, voir le manuel relatif au moteur diesel.

## 6.3 Pédale

La pédale d'actionnement permet de réguler la vitesse de traction de façon continue. En appuyant à fond sur la pédale, **VITRAC** maintient la vitesse paramétrée au moyen du potentiomètre de la vitesse de conduite placé sur le joystick de commande (chapitre 6.4). On peut également relâcher le bouton frein sans provoquer l'arrêt de la machine.

**05: Changement de sens de marche**

Toucher pour changer le sens de la marche. Si le sens de marche arrière a été sélectionné, le voyant d'alarme correspondant s'allumera sur le tableau de bord de commande du moteur.

**06: Projecteurs de travail**

Toucher pour allumer et éteindre les projecteurs.

**07 et 08 : Boutons du menu**

Ces boutons permettent de faire défiler les pages du menu affichées à l'écran. L'écran permet de consulter les données suivantes.

## 6.6 Signaux d'alarme sonore

Un buzzer est installé dans l'appui-bras droit et il émet les signaux suivants.

### **Danger de basculement**

Si une roue perd le contact avec le terrain avec une inclinaison supérieure à 2 degrés, un signal sonore répété 4 fois par seconde est émis.

Si la machine présente une inclinaison latérale supérieure à 35%, un signal sonore est émis 2 fois par seconde.

### **Surchauffe du moteur**

Si la température de l'eau est supérieure à 105°C, un signal sonore continu est émis. En plus, un message d'avertissement s'affiche à l'écran.

### **Surchauffe de l'huile hydraulique**

Si la température de l'huile hydraulique est supérieure à 80°C, un signal sonore continu est émis. En plus, un message d'avertissement s'affiche à l'écran.

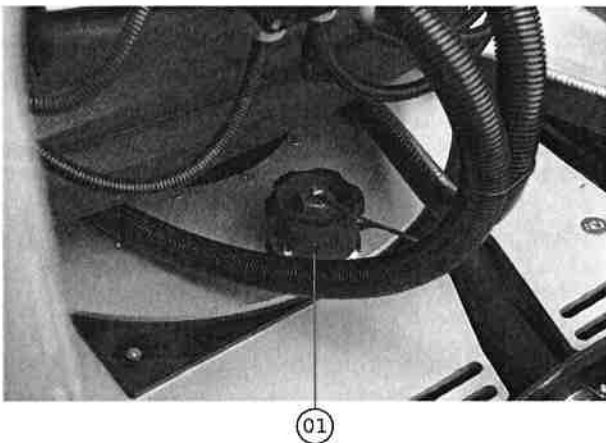
## 7 Poste de conduite

### 7.1 Rotation du siège

Le siège conducteur et tous les éléments de commande du porte-outils peuvent pivoter de 180 degrés. Pour cela, procéder de la façon suivante.

**Attention:** toujours installer les roll bars de sécurité comme le montrent les images!

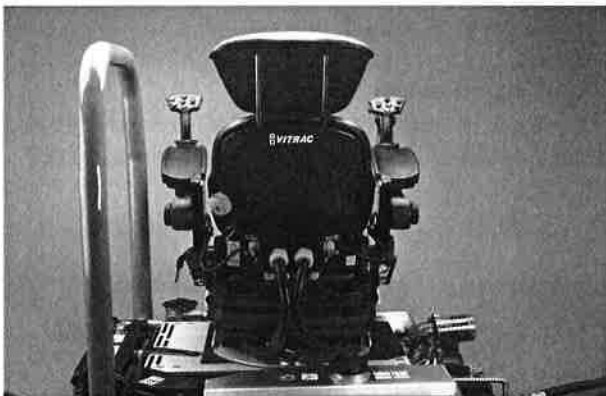
1) Éteindre le moteur diesel, desserrer la vis du siège



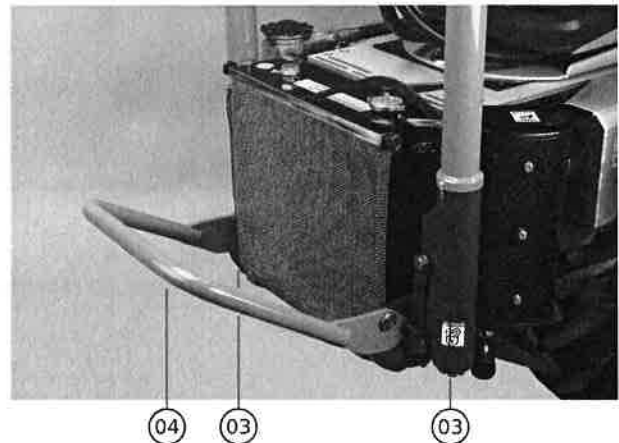
2) Desserrer les vis du repose-pieds et extraire le repose-pieds d'environ 10 cm



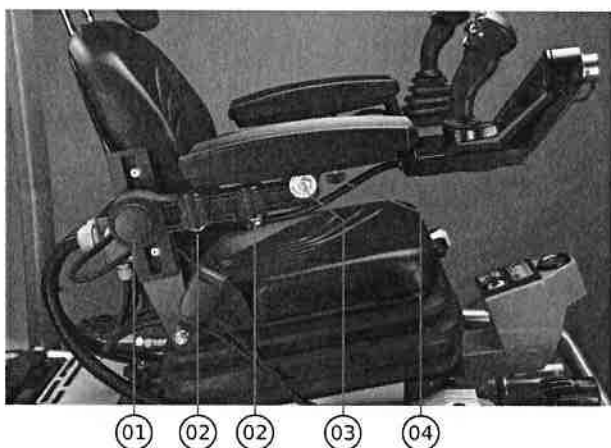
3) Faire pivoter le siège de 90 degrés sur le réservoir l'huile hydraulique



4) Extraire la goupille de sécurité 3 située sur le de roll bar, baisser le pare-chocs 4 et le fixer



### 7.3 Réglage des appui-bras



Les appui-bras sont fixés directement au siège et sont relevables.

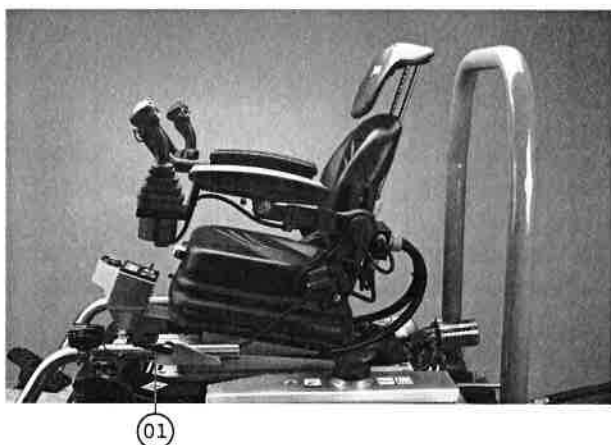
En dévissant la vis 1 on peut régler la hauteur de l'appui-bras.

Par contre, les vis de blocage 2 permettent de régler les appui-bras en largeur.

On peut régler l'inclinaison après avoir desserré la vis 3.

On règle et bloque la position des joysticks au moyen de la vis 4.

### 7.4 Réglage du repose-pieds



L'utilisateur peut régler horizontalement le repose-pieds. Pour cela, desserrer de 1 tour les vis de blocage situées à droite et à gauche du poste de conduite, faire coulisser le repose-pieds en avant ou en arrière et le bloquer de nouveau en position en resserrant les vis.

### 8.3 Arrêt du moteur

Afin de prévenir d'éventuelles pannes de moteur, arrêter le moteur diesel uniquement à la vitesse de minimum (1000 tours/min). Pour cela, mettre au minimum le potentiomètre de la vitesse du moteur situé sur le joystick de commande et laisser le moteur tourner au minimum pendant quelques secondes. Ensuite, tourner la clé d'allumage 0 : le moteur s'arrêtera.

Vidange hydraulique : pour réduire une éventuelle pression de stagnation dans les conduites, machine allumée, on peut appuyer sur le bouton orange placé sur le joystick des équipements auxiliaires, ce qui active le mode drainage de tout le système hydraulique.

### 9.3 Désattelage

La procédure de désattelage n'est autorisée que sur terrain plat sur les pieds d'appui en dotation !

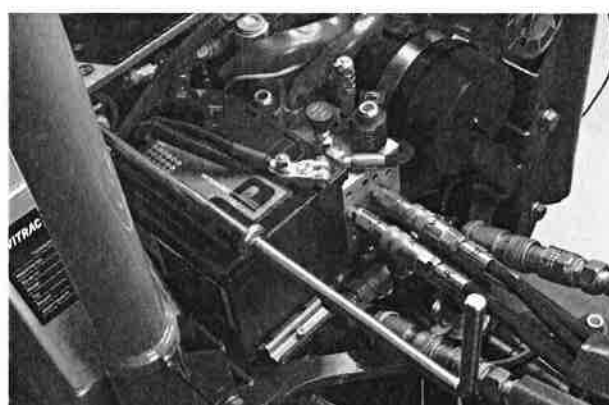
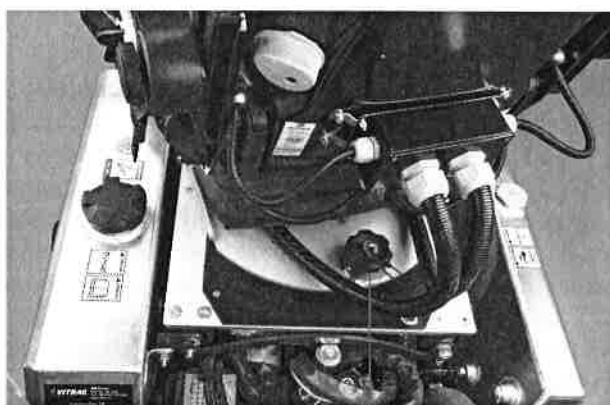
Exécuter la procédure d'attelage des équipements en sens inverse.

### 10.3 Basculement du siège

Pour effectuer des travaux d'entretien, on peut basculer en avant le siège et sa plaque de base.

Attention: éteindre d'abord le moteur diesel et retirer la clé d'allumage!

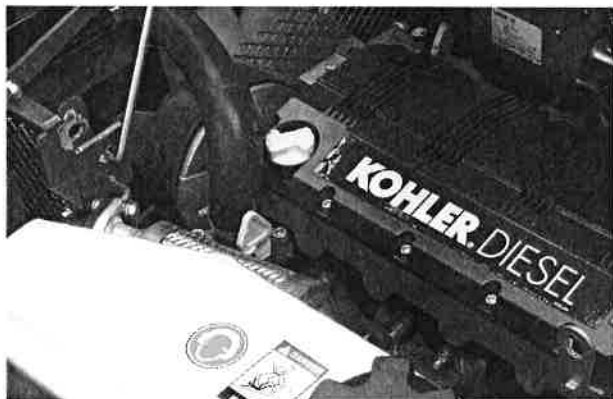
Ensuite, ouvrir la vis 1, faire tourner légèrement le siège en sens antihoraire et insérer la vis comme l'illustre l'image. Puis faire tourner la tige de verrouillage 2 de 180 degrés et l'extraire.



Ensuite, basculer le siège et le bloquer avec la tige de fixation 3



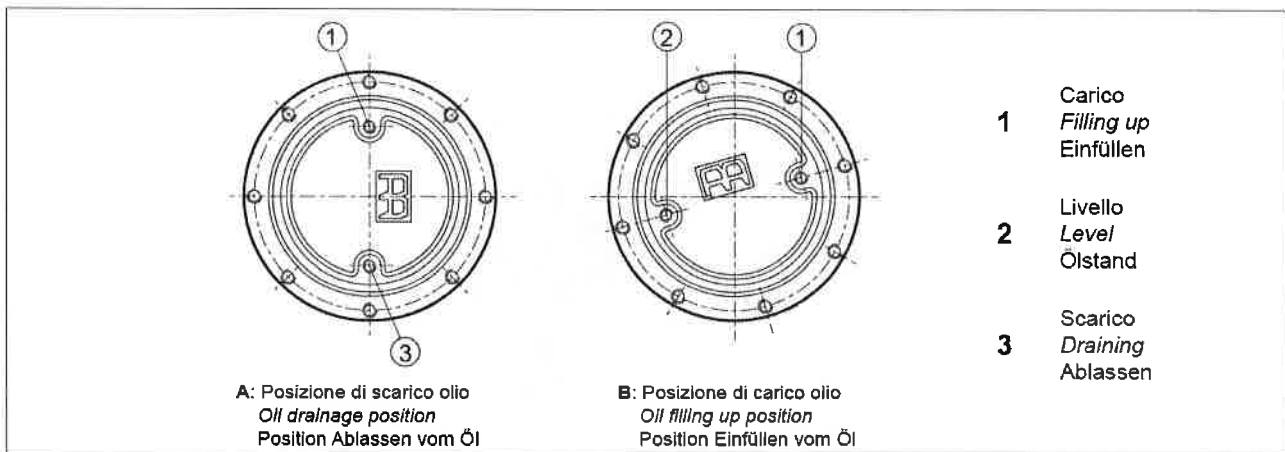
### 10.4.3 Niveau de l'huile moteur



Contrôler ce niveau quotidiennement. Pour cela, basculer le siège et procéder en suivant les instructions reportées dans le manuel du moteur. Positionner **VITRAC** sur une surface plane.

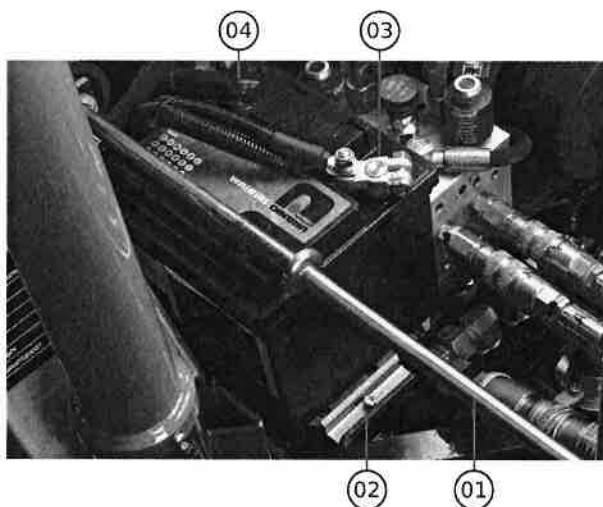
## 10.6 Changement de l'huile des engrenages des moyeux de la roue

Changer l'huile des engrenages des moyeux de la roue après les **100** premières heures de fonctionnement et ensuite toutes les **1.500 - 2.000 heures**.



Pour plus d'indications sur la procédure et sur les spécifications de l'huile, se reporter à l'appendice "Engrenages des moyeux des roues".

## 10.7 Batterie



La batterie de démarrage de 12V du porte-outils ne nécessite aucun entretien.

Toujours débrancher la batterie de la machine avant de la charger.

Pendant les longues périodes d'inutilisation, charger la batterie avec un chargeur de batterie de maintien.

### Installation et retrait de la batterie

Avant d'enlever la batterie, extraire les boulons de fixation 1. Puis débrancher d'abord le pôle négatif 3 et ensuite le pôle positif 4. Extraire alors la batterie en desserrant les attaches de support 2 correspondantes.

L'installation se fait dans le sens inverse.

## 12 Stockage

En cas d'inutilisation prolongée, ou bien à mi-saison, stocker la machine au sec et sur une surface plane. Afin d'éviter que la batterie d'actionnement se décharge, il est conseillé de la recharger avec un chargeur de batterie de maintien.

## 13 Élimination

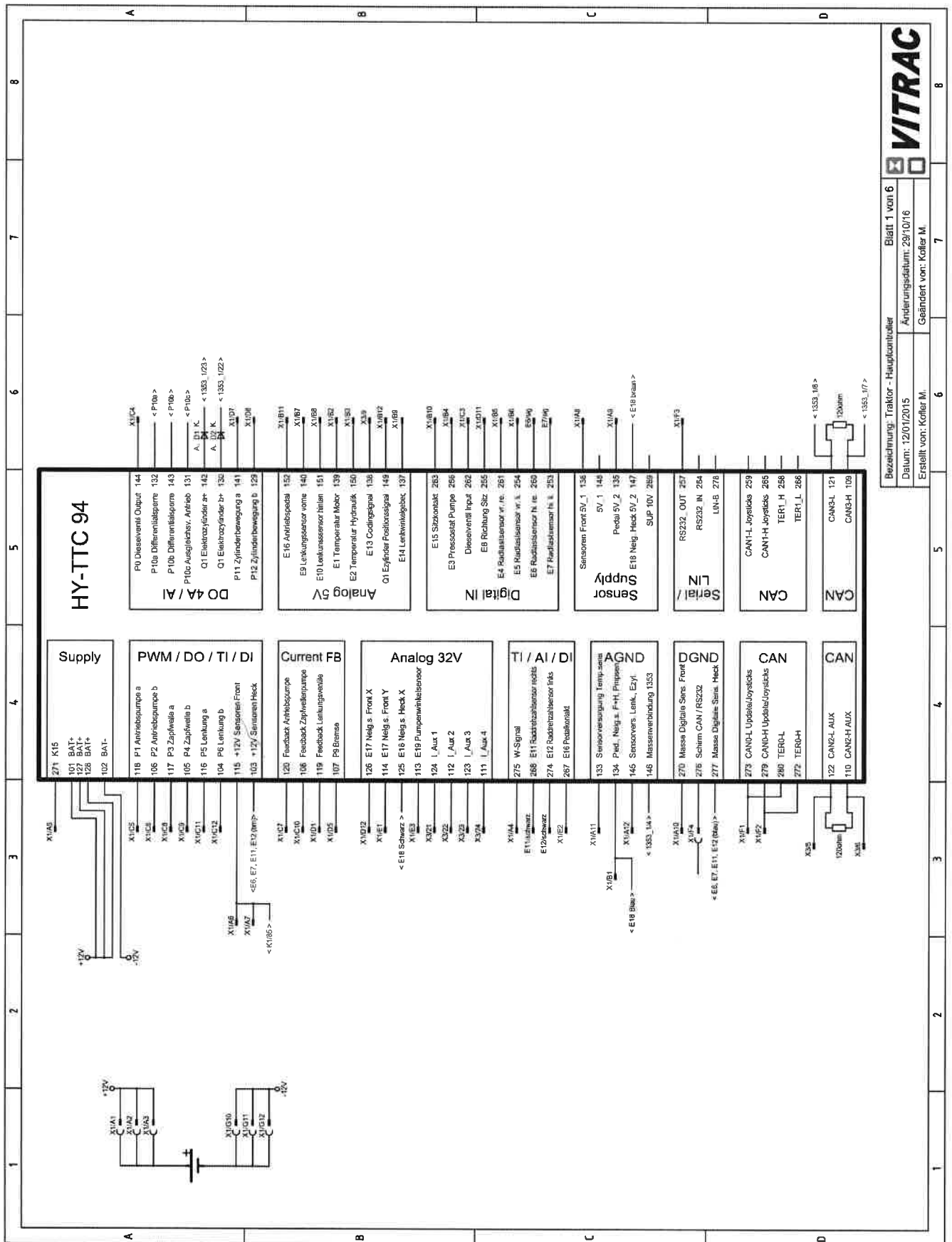
Tous les composants sujets à usure ou cassés, les matières premières et consommables doivent être éliminés selon les normes en vigueur. L'élimination est de la responsabilité et compétence de l'opérateur. Les travaux de démontage doivent être exécutés par du personnel qualifié.

## 15 Liste des erreurs

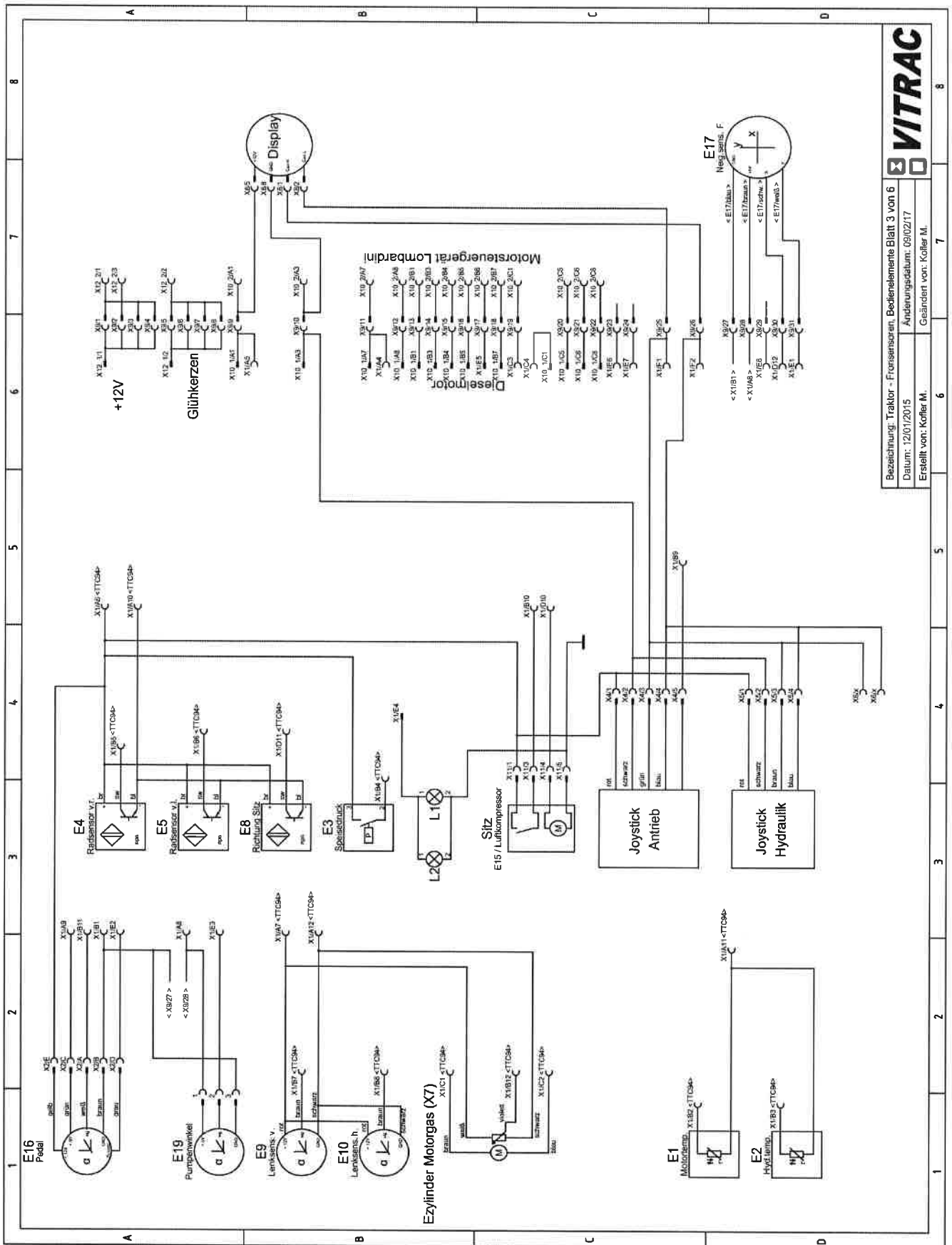
Erreurs watchdog : lorsque ces erreurs surviennent la machine se bloque

N° erreur	message à l'écran	description
1	W_ "Nummer von 1-255"	TTC94 erreur watchdog interne
2	W_Jy_drv	Erreur communication joystick de commande
3	W_Jy_hyd	Erreur communication joystick des équipements auxiliaires
4	W_E17_18	Capteur inclinaison avant et arrière au-dessus de 60°
5	W_P1_P2	Bobines pompe de traction court-circuit à 12V
6	W_P3_P4	Bobines pompe d'accessoires court-circuit à 12V
7	W_P5_P6	Bobines direction court-circuit à 12V
8	W_P1	Court-circuit, interruption, surcourant P1
9	W_P2	Court-circuit, interruption, surcourant P2
10	W_P3	Court-circuit, interruption, surcourant P3
11	W_P4	Court-circuit, interruption, surcourant P4
12	W_P5	Court-circuit, interruption, surcourant P5
13	W_P6	Court-circuit, interruption, surcourant P6
14	W_E16	Tension potentiomètre pédale hors tolérance
15	W_E9	Tension capteur de direction avant hors tolérance
16	W_E10	Tension capteur de direction arrière hors tolérance
17	W_E14	Tension capteur de direction joystick hors tolérance
18	W_E17_X	Tension capteur inclinaison avant axe X hors tolérance
19	W_E17_Y	Tension capteur inclinaison avant axe Y hors tolérance
20	W_E18_X	Tension capteur inclinaison arrière axe X hors tolérance
21	W_E19	Tension capteur angle pompe hors tolérance
22	W_E19ini	Position neutre pompe traction hors tolérance
23	W_E3ini	Pressostat pompe d'alimentation bloqué
24	W_E3	Absence pression d'alimentation ou capteur défectueux
25	W_P9_brk	Frein ne bloque pas ou trop lâche
26	W_dsteer	Braquage direction incorrecte
27	W_J_dv_T	Joystick de commande changement état de tous les boutons en même temps
28	W_J_hy_T	Joystick des équipements changement état de tous les boutons en même temps

71	F_Ax10ovr	Court-circuit / surcourant Aux10
72	F_L1_L2	Court-circuit / surcourant feux
73	F_WL1	Court-circuit / surcourant voyant marche arrière / préchauffage moteur
74	Moto HOT	Température moteur diesel au-dessus de 105°C
75	Hyd HOT	Température huile hydraulique au-dessus de 80°C
76	F_E1	Erreur capteur température moteur diesel
77	F_E2	Erreur capteur température huile hydraulique
78	F_c_laub	Erreur / Kabelbruch interruption écimeuse
79	F_E16ctk	Erreur / Kabelbruch interruption contact pédale
80	str_calb	Direction à calibrer
81	F_c_bspr	Erreur / interruption pulvérisateur biodynamique

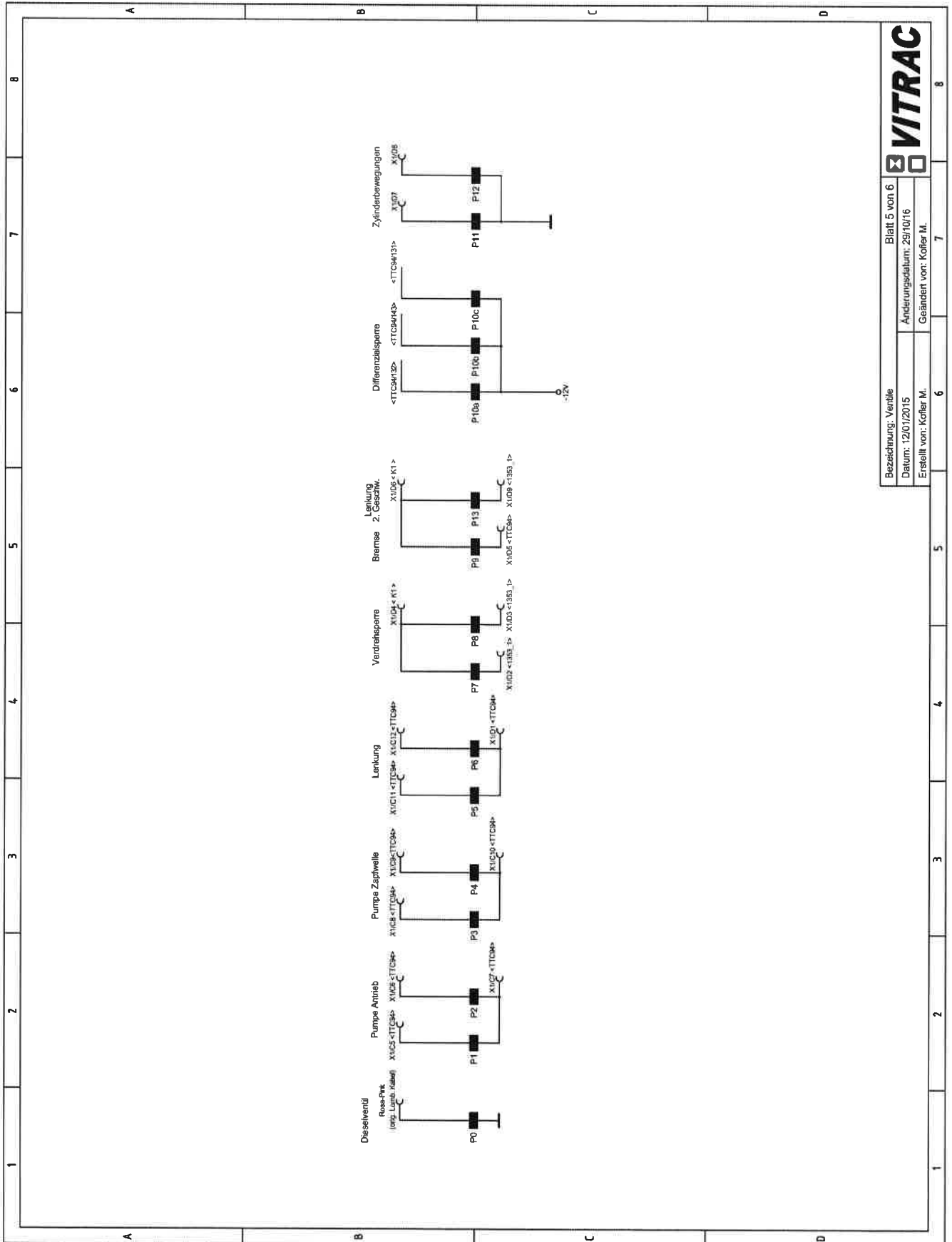


Bezeichnung: Traktor - Hauptcontroller Blatt 1 von 6  
 Änderungsdatum: 29/10/16  
 Datum: 12/01/2015  
 Erstellt von: Korfer M.  
 Geändert von: Korfer M.



Bezeichnung: Traktor - Fronsenoran, Bedienelemente Blatt 3 von 6  
 Datum: 12/01/2015  
 Erstellt von: Koller M.  
 Geändert von: Koller M.





## 17 Appendice

- Instructions pour l'utilisation et l'entretien - Moteur Kohler KDW 1404
- Instructions pour l'utilisation et l'entretien - Pulvérisateur SP200-60
- Instructions pour l'utilisation et l'entretien - Tondobroyeuse SM80



**Appendice**

# **Pulvérisateur SP200-60**

**Version 04/2017**



VITRAC is a brand of



[www.vitrac.it](http://www.vitrac.it)

Tel. +39 0471 353 332 / [info@vitrac.it](mailto:info@vitrac.it)

## Sommaire

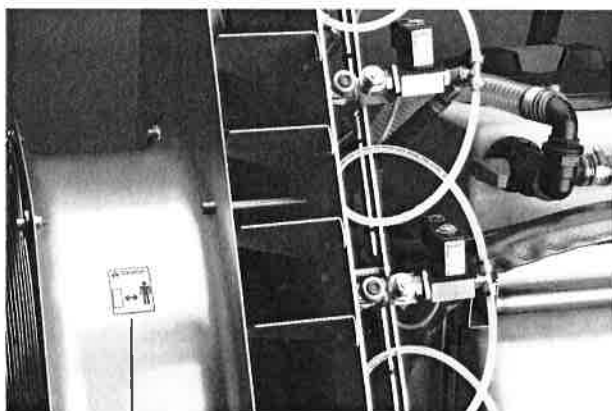
1 Introduction.....	5
2 Sécurité.....	6
2.1 Normes de sécurité et anti-accidents.....	6
2.2 Dispositifs de protection personnels.....	6
2.3 Mesures de minimisation de la dispersion.....	6
2.4 Dangers résiduels.....	6
2.4.1 Emplacement des symboles sur la machine.....	7
2.4.2 Signification des pictogrammes utilisés.....	7
2.5 Destination d'usage.....	8
2.6 Possibles usages impropres.....	8
2.7 Dispositif de protection mécanique.....	8
3 Données techniques.....	8
3.1 Composants.....	9
4 Commandes.....	10
4.1 Activation/désactivation du convoyeur.....	10
4.2 Activation/désactivation de la pompe.....	10
4.3 Réglage de la vitesse.....	10
4.4 Activation des buses.....	11
4.5 Fonctions spéciales.....	12
4.5.1 Indicateur de pression digital (avec capteur de pression électrique en option).....	12
4.5.2 Réglage proportionnel de la pression de pulvérisation (avec régulateur de pression électrique en option).....	12
4.6 Rotation du convoyeur avec couronne de buses.....	13
4.7 Réglage de la pression de pulvérisation.....	13
4.8 Distribution constante.....	13
4.9 Buses défectueuses en phase d'utilisation.....	13
4.10 Remplissage et mélange.....	13
4.11 Lavage de filtres et buses.....	14
4.12 Vidange.....	14
5 Entretien et réparation.....	14
5.1 Entretien quotidien.....	14
5.2 Buses bouchées.....	14
5.3 Entretien et réparation de la pompe.....	14
5.4 Démontage de la pompe.....	15
6 Manutention et stockage.....	15
7 Schéma.....	16

## 1 Introduction

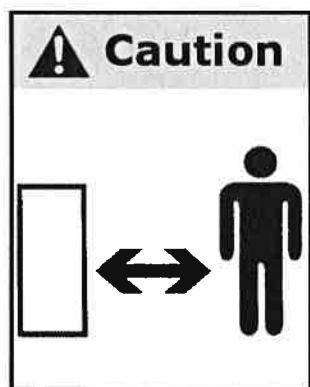
Avec l'achat du pulvérisateur P200-60 utilisé en combinaison avec **VITRAC**, vous voici en possession d'un équipement conçu ad hoc pour l'utilisation de produits phytosanitaires dans le secteur fruiticole et vitivinicole.

Les présentes instructions complètent le manuel d'instructions du **VITRAC**. Il faudra donc observer également les indications sur les normes d'utilisation et de sécurité contenues dans cette publication!

### 2.4.1 Emplacement des symboles sur la machine



### 2.4.2 Signification des pictogrammes utilisés

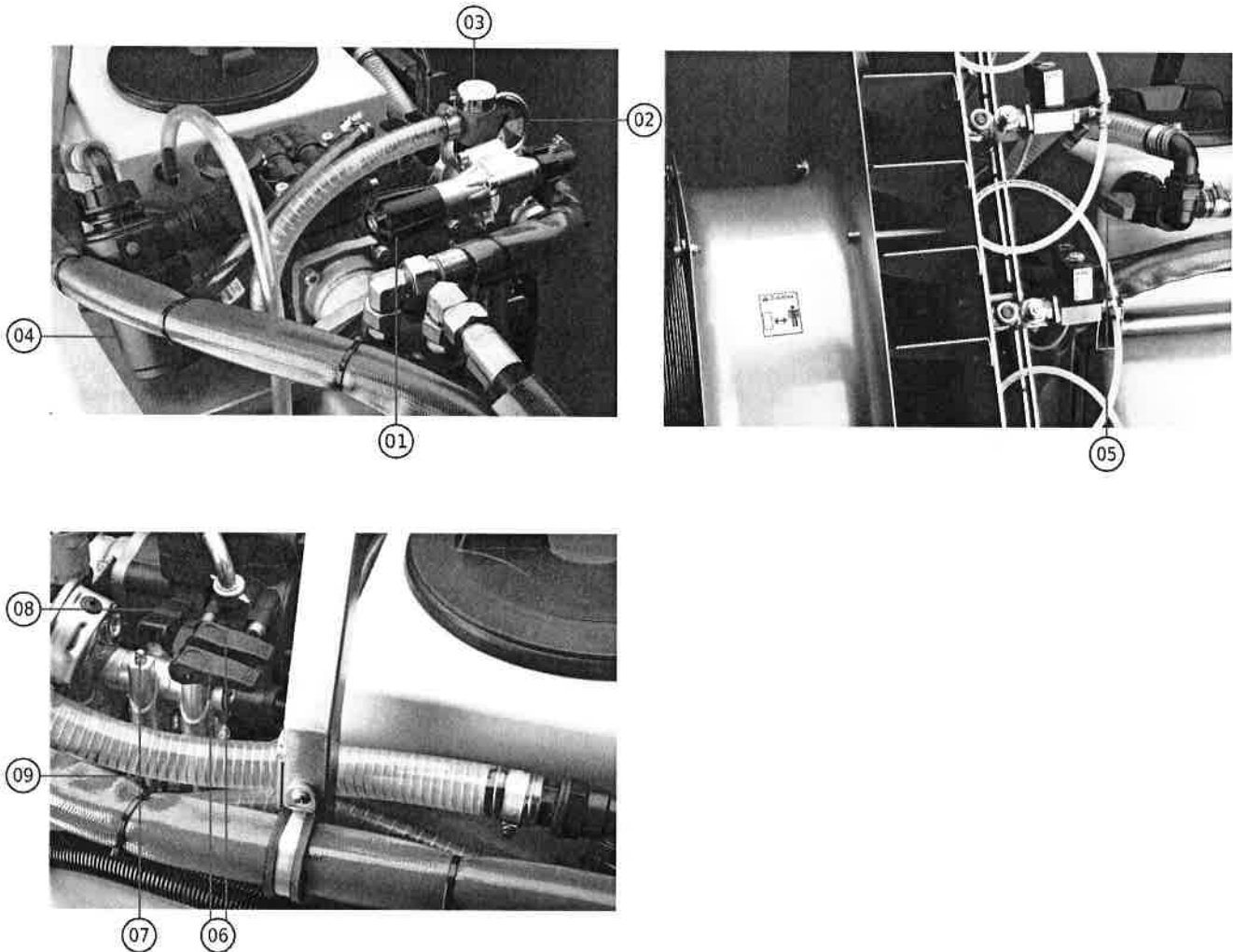


**01** Maintenir une distance de sécurité



**02** Ne remplir qu'avec de l'eau épurée

### 3.1 Composants



- 1) Régulateur de pression
- 2) Manomètre
- 3) Vanne de sécurité
- 4) Filtre d'aspiration
- 5) Vanne d'aspiration :
  - flèche rouge en direction du réservoir de liquide de pulvérisation > la pompe aspire le liquide
  - flèche rouge vers l'extérieur > la pompe aspire de l'eau épurée, procédure de nettoyage
- 6) Vannes principales des porte-buses
- 7) Vanne pour consommateur extérieur
- 8) Vanne du mélangeur
- 9) Raccord du tuyau pour consommateur extérieur

#### 4.4 Activation des buses

Tout d'abord, ouvrir les vannes principales des buses pour que le liquide de pulvérisation puisse être distribué aux vannes électriques et aux buses.

Ensuite, appuyer sur les boutons **03 – 05** pour activer les différentes buses. L'activation de ces composants n'est possible que lorsque la pompe et le convoyeur sont en fonction.

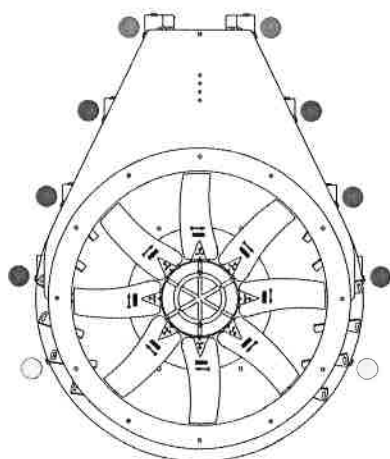
Bouton **03 (orange)** : buses supérieures

Bouton **04 (bleu)** : buses centrales

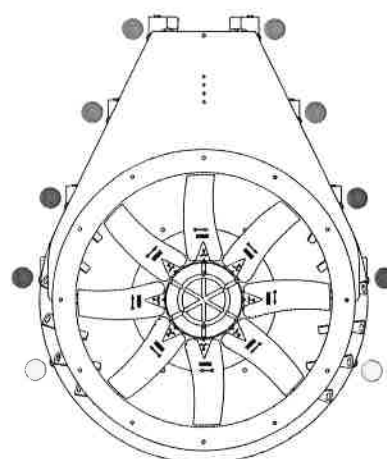
Bouton **05 (vert)** : buses inférieures

Comme l'indiquent les images suivantes, on peut destiner les buses à différentes zones. Pour cela, accéder à Menu/Setup/Sprayer/Nozzlemd (voir le chapitre "Menu"), sélectionner le mode correspondant et enregistrer en appuyant sur les deux boutons.

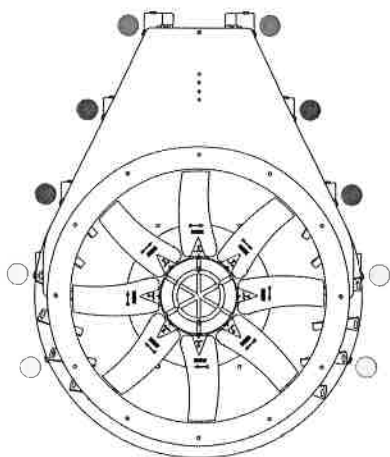
Mode 0



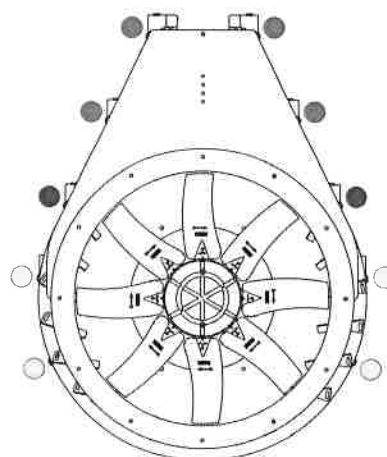
Mode 1



Mode 2



Mode 3



#### **4.6 Rotation du convoyeur avec couronne de buses**

En bougeant le joystick à gauche ou à droite sans appuyer sur aucun bouton, le convoyeur pivotera dans la direction choisie.

#### **Capteur d'angle du convoyeur en option**

En cas d'installation d'un capteur d'angle sur le convoyeur, celui-ci conservera toujours une position centrale pendant la manœuvre de retour. Pour la programmation de l'angle maximum de rotation, consulter le chapitre "Menu".

Il est aussi possible de prévoir la mise en fonction automatique des buses pour activer/désactiver les buses inférieures selon l'angle d'orientation paramétré. Pour cette procédure aussi, nous vous renvoyons au chapitre "Menu".

De cette manière, on évite de répandre inutilement le liquide de pulvérisation sur le versant en terrasse ou sur le terrain.

#### **4.7 Réglage de la pression de pulvérisation**

Une fois le réservoir rempli, activer tout d'abord la pompe, ouvrir la vanne du mélangeur et mélanger le liquide de pulvérisation pendant quelques minutes. Ensuite, paramétrer la pression souhaitée avec le régulateur prévu à cet effet.

Cette valeur sera affichée sur le manomètre.

#### **4.8 Distribution constante**

Afin d'obtenir le taux de distribution le plus constant possible, il est conseillé de limiter la vitesse maximale avec le potentiomètre et de conduire en appuyant à fond sur la pédale. De cette façon, le porte-outils conservera une vitesse constante.

#### **4.9 Buses défectueuses en phase d'utilisation**

En cas d'endommagement d'une buse durant le travail, on pourra désactiver manuellement le support correspondant. Pour cela, faire pivoter le porte-buses de 90 degrés.

#### **4.10 Remplissage et mélange**

Pour remplir le réservoir avec le liquide de pulvérisation, ouvrir le bouchon de remplissage et verser le liquide à travers le tamis. Puis refermer le bouchon.

Pour mélanger le liquide, activer la pompe et ouvrir la vanne du mélangeur, si elle est présente. Le liquide de pulvérisation sera ensuite mélangé.

#### 5.4 Démontage de la pompe

Pour retirer la pompe du pulvérisateur, desserrer les 4 vis de son support et les 2 vis de fixation du moteur hydraulique et fermer les conduites d'aspiration et de pression.

## 6 Manutention et stockage

Exécuter un cycle avec de l'eau épurée et vider complètement le pulvérisateur.

Une fois le travail terminé, nettoyer l'équipement à l'eau douce, le vider complètement et le ranger sur une surface plane et sèche. En cas de désolidarisation du pulvérisateur de la machine, introduire les supports en dotation dans les tubes prévus à cet effet.

